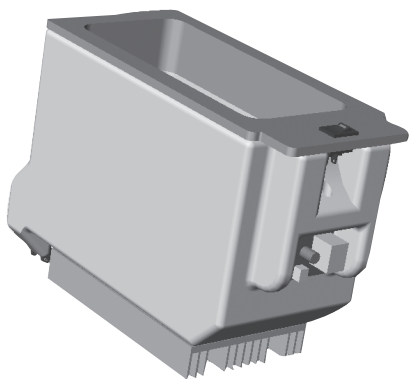


↔ DOMETIC

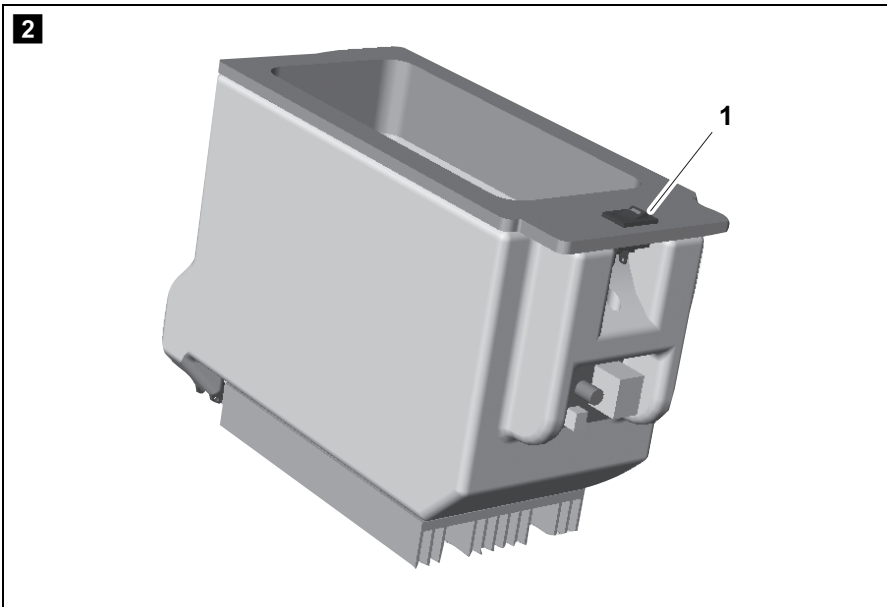
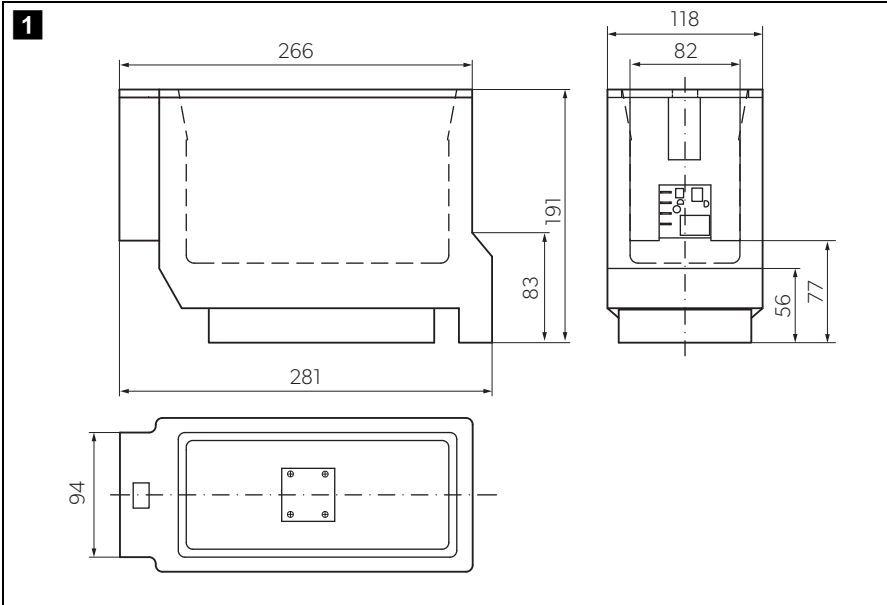
COOLING BOXES

TROPICOOOL



TBW203

- | | | | |
|-----------|---|-----------|---|
| EN | Thermoelectric built-in cooler Operating manual 3 | DA | Indbygget termoelektrisk køleboks Betjeningsvejledning 59 |
| DE | Thermoelektrische Einbaukühlbox Bedienungsanleitung 11 | SV | Termoelektrisk kylbox för montering Bruksanvisning 67 |
| FR | Glacière encastrable thermoélectrique Notice d'utilisation 19 | NO | Termoelektrisk innbyggingskjøleboks Bruksanvisning 74 |
| ES | Nevera empotrable termoeléctrica Instrucciones de uso 27 | FI | Lämpösähköinen kiinteä kylmälaukku Käyttöohje 81 |
| PT | Geleira incorporada termoeletrónica Manual de instruções 35 | RU | Встраиваемый термоэлектрический холодильник Инструкция по эксплуатации 89 |
| IT | Sistema termoelettrico frigorifero da incasso Istruzioni per l'uso 43 | PL | Termoelektryczna lodówka do zabudowy Instrukcja obsługi 97 |
| NL | Thermo-elektrische inbouwkoelbox Gebruiksaanwijzing 51 | SK | Termoelektrický vstavaný chladiaci box Návod na obsluhu 105 |
| | | CS | Termoelektrický vestavný chladič box Návod k obsluze 113 |
| | | HU | Termoelektromos beépített hűtőláda Használati utasítás 120 |



Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

| | | |
|----|------------------------------------|----|
| 1 | Explanation of symbols | 4 |
| 2 | Safety instructions | 4 |
| 3 | Intended use | 6 |
| 4 | Scope of delivery | 6 |
| 5 | Technical description | 7 |
| 6 | Installation | 7 |
| 7 | Operation | 7 |
| 8 | Cleaning and maintenance | 8 |
| 9 | Troubleshooting | 9 |
| 10 | Guarantee | 9 |
| 11 | Disposal | 9 |
| 12 | Technical data | 10 |

1 Explanation of symbols

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

2.1 General General safety

**WARNING!**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the device safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Children must not play with the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

- Always keep and use the device out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the device.



CAUTION!

- Disconnect the device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



NOTICE!

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the device to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter) with the DC cable.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The cooling device contains inflammable cyclopentane in the insulation. The gases in the insulation material require special disposal procedures. Deliver the device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling.

2.2 Operating the device safely



CAUTION!

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).

- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Intended use

The built-in cooler is designed to operate from a 12 V $\overline{=}$ vehicle supply.

It is suitable for cooling foodstuffs.



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

4 Scope of delivery

| Quantity | Description |
|----------|------------------|
| 1 | Cooling device |
| 1 | Operating manual |

5 Technical description

The built-in cooler is suitable for mobile use. You can keep items cool at up to 20 °C below the ambient temperature (thermostat switches off at around +5 °C).

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling system with the heat discharged by a fan.



NOTE

The cooling function of the box is switched off if the input voltage falls below 11.6 V. The cooling function is only activated again when the input voltage is at least 12.1 V.

6 Installation

Note the following instructions when fitting the built-in cooler in the vehicle:

- Install the cooler in a dry, sheltered place (dimensions: fig. **1**, page 2).
- Avoid installing the devices next to heat sources such as heaters, gas ovens, hot water pipes, etc.
- The device must be installed so that heated air from the cooling unit can dissipate easily. Therefore make sure there is adequate ventilation.

7 Operation



NOTE

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (chapter "Cleaning and maintenance" on page 8).

7.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.

7.2 Using the cooler

**NOTICE!**

Ensure that the objects placed in the cooler are suitable for cooling/warming to the selected temperature.

**NOTE**

Like every refrigerator, your cooler must be properly ventilated so that any heat created can dissipate, otherwise it cannot be guaranteed to work properly.

- ▶ Switch on the cooler using the power switch (fig. **2** 1, page 2).
- ✓ The red LED on the power switch lights up and the temperature inside the cooler falls to 5 °C at most.

8 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the device from the power supply before you clean and service it.

**NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- ▶ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- ▶ Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

9 Troubleshooting

| Fault | Possible cause | Suggested remedy |
|--|-----------------------------------|---|
| The ignition is on and the cooler is not working. | The vehicle fuse has blown. | Replace the corresponding fuse in the vehicle (see the owner's manual). |
| Your cooler does not cool satisfactorily and the outer fan wheel is not turning. | The fan motor is defective. | This can only be repaired by an authorised repair centre. |
| The cooler does not cool satisfactorily and the outer fan wheel is turning. | The Peltier element is defective. | This can only be repaired by an authorised repair centre. |

10 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11 Disposal

- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

| | TBW203 |
|---------------------------|--|
| Reference number: | 9600000490 |
| Capacity: | approx. 2.5 litres |
| Voltage: | 12 V $\overline{=}$ |
| Power consumption: | approx. 30 W |
| Temperature range: | up to approx. 5 °C inner temperature (max. 20 °C under ambient temperature) |
| Weight: | approx. 1.5 kg |
| Inspection/certification: | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> e 1 </div> |

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Kühlgerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

| | | |
|----|-----------------------------------|----|
| 1 | Erklärung der Symbole | 12 |
| 2 | Sicherheitshinweise | 12 |
| 3 | Bestimmungsgemäßer Gebrauch | 14 |
| 4 | Lieferumfang | 15 |
| 5 | Technische Beschreibung | 15 |
| 6 | Installation | 15 |
| 7 | Bedienung | 16 |
| 8 | Reinigung und Pflege | 17 |
| 9 | Störungsbeseitigung | 17 |
| 10 | Gewährleistung | 18 |
| 11 | Entsorgung | 18 |
| 12 | Technische Daten | 18 |

1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Kühlgerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Kühlgerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Kühlgerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.



VORSICHT!

- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



ACHTUNG!

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an die Gleichstrom-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Dieses Kühlgerät enthält in der Isolierung brennbares Zyklopentan. Die Gase im Isolationsmaterial erfordern ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Kühlgerätes



VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Kühlgerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Einbaukühlbox ist für den Betrieb am 12-V-Bordnetz eines Fahrzeugs ausgelegt.

Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

**VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Kühlgerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

4 Lieferumfang

| Menge | Bezeichnung |
|-------|---------------------|
| 1 | Kühlgerät |
| 1 | Bedienungsanleitung |

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen (thermostatische Abschaltung bei ca. +5 °C) bzw. kühl halten.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.



HINWEIS

Die Kühlung wird abgeschaltet, wenn die Eingangsspannung unter 11,6 V fällt. Die Kühlung wird erst wieder eingeschaltet, wenn die Eingangsspannung mindestens 12,1 V beträgt.

6 Installation

Beachten Sie beim Einbau des Gerätes in ein Fahrzeug folgende Hinweise:

- Bauen Sie die Kühlbox an einem trockenen, geschützten Platz ein (Einbaumaße: Abb. **1**, Seite 2).
- Vermeiden Sie das Einbauen neben Wärmequellen wie Heizungen, Gasöfen, Warmwasserleitungen etc.
- Die Kühlbox muss so eingebaut sein, dass die erwärmte Luft vom Kühlaggregat gut abziehen kann. Stellen Sie daher eine ausreichende Belüftung sicher.

7 Bedienung



HINWEIS

Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 17).

7.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Kühlgerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

7.2 Kühlbox verwenden



ACHTUNG!

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.



HINWEIS

Wie jeder Kühlschranks muss Ihre Kühlbox einwandfrei belüftet sein, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

- ▶ Schalten Sie die Kühlbox mit dem Ein-/Aus-Schalter (Abb. **2** 1, Seite 2) ein.
- ✓ Die rote LED im Ein-/Aus-Schalter leuchtet und die Temperatur im Innenraum der Kühlbox sinkt bis auf max 5 °C.

8 Reinigung und Pflege



WARNUNG!

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Kühlgerät von der Stromversorgung.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

9 Störungsbeseitigung

| Störung | Mögliche Ursache | Lösungsvorschlag |
|---|---|--|
| Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht. | Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt. | Tauschen Sie die zuständige Fahrzeug-Sicherung aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ). |
| Ihre Kühlbox kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich nicht. | Der Lüftermotor ist defekt. | Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden. |
| Die Kühlbox kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich. | Das Peltierelement ist defekt. | Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden. |

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.


11 Entsorgung

- ▶ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Technische Daten

| | TBW203 |
|---------------------|---|
| Artikelnummer: | 9600000490 |
| Inhalt: | ca. 2,5 Liter |
| Anschlussspannung: | 12 V $\overline{=}$ |
| Leistungsaufnahme: | ca. 30 W |
| Temperaturbereich: | bis ca. 5 °C Innenraum-Temperatur (max. 20 °C unter Umgebungstemperatur) |
| Gewicht: | ca. 1,5 kg |
| Prüfung/Zertifikat: |  |

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Sommaire

| | | |
|----|---------------------------------------|----|
| 1 | Explication des symboles | 20 |
| 2 | Consignes de sécurité | 20 |
| 3 | Usage conforme | 22 |
| 4 | Contenu de la livraison | 23 |
| 5 | Description technique | 23 |
| 6 | Installation | 23 |
| 7 | Utilisation | 24 |
| 8 | Entretien et nettoyage | 25 |
| 9 | Dépannage | 25 |
| 10 | Garantie | 26 |
| 11 | Elimination | 26 |
| 12 | Caractéristiques techniques | 26 |

1 Explication des symboles

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.

- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare).
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.



AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

La glacière est conçue pour fonctionner sur un réseau de bord 12 V $\overline{=}$ de votre véhicule.

La glacière est conçue pour la réfrigération d'aliments.



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Veillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.

4 Contenu de la livraison

| Quantité | Désignation |
|----------|----------------------|
| 1 | Glacière |
| 1 | Manuel d'utilisation |

5 Description technique

La glacière convient pour une utilisation mobile. Elle peut refroidir et tenir au frais des produits jusqu'à 20 °C en dessous de la température ambiante (le thermostat s'éteint automatiquement à env. +5 °C).

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.



REMARQUE

Le refroidissement s'éteint lorsque la tension d'entrée devient inférieure à 11,6 V. Le refroidissement n'est rallumé que lorsque la tension d'entrée est d'au moins 12,1 V.

6 Installation

En cas de montage de l'appareil dans un véhicule, respectez les instructions suivantes :

- Montez la glacière dans un endroit sec et protégé (dimensions : fig. **1**, page 2).
- Évitez de monter l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que des chauffages, des fours à gaz, des conduites d'eau chaude, etc.
- La glacière doit être montée de manière à ce que l'air réchauffé puisse être facilement évacué du groupe frigorifique. Veillez à ce que la ventilation soit suffisante.

7 Utilisation



REMARQUE

Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Entretien et nettoyage », page 25).

7.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.

7.2 Utilisation de la glacière



AVIS !

Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments pouvant être portés à la température sélectionnée.



REMARQUE

Comme tout appareil de réfrigération, votre glacière doit être parfaitement ventilé afin que la chaleur dégagée soit évacuée, sans quoi un fonctionnement correct ne saurait être garanti.

- ▶ Allumez et éteignez la glacière à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (fig. **2** 1, page 2) de l'appareil.
- ✓ La DEL rouge de l'interrupteur marche/arrêt s'allume et la température à l'intérieur de la glacière descend à 5 °C maximum.

8 Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

9 Dépannage

| Dysfonctionnement | Cause possible | Solution proposée |
|---|--|--|
| Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas. | Le fusible du véhicule est grillé. | Remplacez le fusible correspondant du véhicule (en respectant les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule). |
| La réfrigération de la glacière est insuffisante et la roue du ventilateur extérieur ne tourne pas. | Le moteur du ventilateur est défectueux. | La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé. |
| La réfrigération de la glacière est insuffisante, mais la roue du ventilateur extérieur tourne. | L'élément Peltier est défectueux. | La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé. |

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

11 Elimination

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

12 Caractéristiques techniques

| | TBW 203 |
|---------------------------|---|
| Numéro de l'article : | 9600000490 |
| Capacité : | env. 2,5 litres |
| Tension de raccordement : | 12 V=== |
| Puissance absorbée : | env. 30 W |
| Plage de température : | jusqu'à une température intérieure d'environ 5°C (jusqu'à max. 20 °C au-dessous de la température ambiante) |
| Poids : | env. 1,5 kg |
| Contrôle/certificat : | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> e 1 </div> |

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

| | | |
|----|--------------------------------------|----|
| 1 | Aclaración de los símbolos | 28 |
| 2 | Indicaciones de seguridad | 28 |
| 3 | Uso adecuado | 30 |
| 4 | Volumen de entrega | 31 |
| 5 | Descripción técnica | 31 |
| 6 | Instalación | 31 |
| 7 | Manejo. | 32 |
| 8 | Limpieza y mantenimiento | 33 |
| 9 | Solución de averías. | 33 |
| 10 | Garantía legal | 34 |
| 11 | Gestión de residuos | 34 |
| 12 | Datos técnicos. | 34 |

1 Aclaración de los símbolos

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.

- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



¡AVISO!

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente con el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentano inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

**¡AVISO!**

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

La nevera empotrable está diseñada para su uso en vehículos conectada a una red de a bordo de 12 V==.

Esta nevera es apta para enfriar alimentos.

**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!**

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

4 Volumen de entrega

| Cantidad | Denominación |
|----------|----------------------|
| 1 | Nevera |
| 1 | Instrucciones de uso |

5 Descripción técnica

La nevera está prevista para un uso portátil. La nevera es capaz de enfriar productos o mantenerlos fríos hasta un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente (desconexión por termostato a una temperatura de aprox. +5 °C).

La refrigeración se produce por efecto Peltier sin desgaste y con evacuación de calor por medio de un ventilador.



NOTA

La refrigeración se desconecta cuando la tensión de entrada cae por debajo de 11,6 V. La refrigeración se conecta nuevamente cuando la tensión de entrada alcanza al menos 12,1 V.

6 Instalación

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para el montaje del aparato en un vehículo:

- Monte la nevera en un lugar seco y protegido (medidas de montaje: fig. **1**, página 2).
- Evite montarla cerca de fuentes de calor como calefacciones, hornos de gas, tuberías de agua caliente, etc.
- La nevera debe estar instalada de forma que el aire caliente pueda salir adecuadamente de la unidad de enfriado. Por ello, asegúrese que haya una ventilación suficiente.

7 Manejo

**NOTA**

Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 33).

7.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.

7.2 Utilización de la nevera

**¡AVISO!**

Asegúrese de que en la nevera sólo haya objetos o productos que puedan enfriarse o calentarse a la temperatura seleccionada.

**NOTA**

Como todo frigorífico, la nevera debe estar suficientemente ventilada, para poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza su funcionamiento correcto.

- ▶ Encienda la nevera con el interruptor de encendido y apagado (fig. **2** 1, página 2).
- ✓ El LED rojo del interruptor de encendido y apagado se enciende y la temperatura en el interior de la nevera desciende hasta un máx. de 5 °C.

8 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

9 Solución de averías

| Avería | Posible causa | Propuesta de solución |
|--|--|--|
| El encendido está conectado pero la nevera no funciona. | Se ha fundido el fusible del vehículo. | Sustituya el fusible correspondiente del vehículo (consulte para ello las instrucciones de su vehículo). |
| La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior no gira. | El motor del ventilador está averiado. | Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación. |
| La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior gira. | La unión de Peltier está averiada. | Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación. |

10 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.


11 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Datos técnicos

| | TBW203 |
|----------------------------|---|
| Número de artículo: | 9600000490 |
| Capacidad: | aprox. 2,5 litros |
| Tensión de conexión: | 12 V=== |
| Consumo de potencia: | aprox. 30 W |
| Rango de temperatura: | hasta aprox. 5 °C temperatura interna (máx. 20 °C por debajo de la temperatura ambiente) |
| Peso: | aprox. 1,5 kg |
| Homologación/Certificados: |  |

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

| | | |
|----|-----------------------------------|----|
| 1 | Explicação dos símbolos | 36 |
| 2 | Indicações de segurança | 36 |
| 3 | Utilização adequada | 38 |
| 4 | Material fornecido | 39 |
| 5 | Descrição técnica | 39 |
| 6 | Instalação | 39 |
| 7 | Utilização | 40 |
| 8 | Limpeza e manutenção | 41 |
| 9 | Eliminação de falhas | 41 |
| 10 | Garantia | 42 |
| 11 | Eliminação | 42 |
| 12 | Dados técnicos | 42 |

1 Explicação dos símbolos

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral

**AVISO!**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e/ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos dele resultantes.

- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.

**PRECAUÇÃO!**

- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

**NOTA!**

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Ligue o aparelho apenas com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC (p. ex. isqueiro) no veículo.
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho



PRECAUÇÃO!

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.



NOTA!

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Utilização adequada

A geleira incorporada foi concebida para o funcionamento na rede de bordo de 12 V $\overline{=}$ de um veículo.

A geleira é adequada para refrigerar géneros alimentícios.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Por favor, verifique se a potência de refrigeração do aparelho de refrigeração cumpre os requisitos dos alimentos ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

4 Material fornecido

| Quantidade | Designação |
|------------|--------------------------|
| 1 | Aparelho de refrigeração |
| 1 | Manual de instruções |

5 Descrição técnica

A geleira é adequada para a utilização móvel. A mesma permite refrescar e manter os produtos frescos até, no máx., 20 °C (desativação termostática a cerca de +5 °C).

A refrigeração é uma refrigeração tipo Peltier livre de desgaste com dissipação térmica através de um ventilador.



OBSERVAÇÃO

A refrigeração é desligada se a tensão de entrada baixar dos 11,6 V. A refrigeração só é novamente ligada se a tensão de entrada for, no mínimo, 12,1 V.

6 Instalação

Durante a montagem do aparelho num veículo, respeite as seguintes indicações:

- Instale a geleira num local seco e protegido (medidas de instalação: fig. **1**, página 2).
- Evite a montagem nas proximidades de fontes de calor como aquecedores, fogões a gás, tubagens de água quente, etc.
- A geleira tem de ser montada de modo a que o ar aquecido da unidade de refrigeração possa sair adequadamente. Assegure uma ventilação suficiente.

7 Utilização



OBSERVAÇÃO

Por razões de higiene, antes de colocar a nova geleira em funcionamento deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido (ver também capítulo "Limpeza e manutenção" na página 41).

7.1 Sugestões para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.

7.2 Usar a geleira



NOTA!

Tenha atenção para que apenas se encontrem objetos ou produtos na geleira que possam ser refrigerados ou aquecidos para a temperatura selecionada.



OBSERVAÇÃO

Como qualquer frigorífico, a geleira tem de ser bem ventilada para que o calor retirado possa ser dissipado, caso contrário, não está garantido um funcionamento correto.

- ▶ Ligue a geleira com o interruptor de ligar/desligar (fig. **2** 1, página 2).
- ✓ O LED vermelho no interruptor de ligar/desligar acende e a temperatura no interior da geleira baixa para, no máx., 5 °C.

8 Limpeza e manutenção



AVISO!

Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- ▶ De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- ▶ Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

9 Eliminação de falhas

| Falha | Possível causa | Sugestão de solução |
|---|-------------------------------------|--|
| A ignição está ligada e a geleira não funciona. | O fusível do veículo está queimado. | Substitua o respetivo fusível do veículo (para isso tenha em atenção o manual de instruções do veículo). |
| A sua geleira não refrigera suficientemente e a roda da ventoinha exterior não se move. | O motor da ventoinha está avariado. | A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado. |
| A geleira não refrigera suficientemente e a roda da ventoinha exterior move-se. | O elemento Peltier está avariado. | A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado. |

10 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.


11 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

12 Dados técnicos

| | TBW 203 |
|---------------------------|--|
| Número de artigo: | 9600000490 |
| Volume: | aprox. 2,5 litros |
| Tensão de conexão: | 12 V=== |
| Consumo: | aprox. 30 W |
| Intervalo de temperatura: | até a aprox. 5 °C de temperatura interior (máx. 20 °C abaixo da temperatura ambiente) |
| Peso: | aprox. 1,5 kg |
| Verificação/certificado: |  |

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Indice

| | | |
|----|--|----|
| 1 | Spiegazione dei simboli | 44 |
| 2 | Indicazioni di sicurezza | 44 |
| 3 | Uso conforme alla destinazione | 46 |
| 4 | Dotazione | 47 |
| 5 | Descrizione tecnica. | 47 |
| 6 | Installazione. | 47 |
| 7 | Impiego | 48 |
| 8 | Pulizia e cura | 49 |
| 9 | Eliminazione dei disturbi. | 49 |
| 10 | Garanzia | 50 |
| 11 | Smaltimento | 50 |
| 12 | Specifiche tecniche. | 50 |

1 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

**AVVERTENZA!**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da utenti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o inesperti e/o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che possono insorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.

- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari).
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Questo frigorifero contiene nell'isolamento ciclopentano infiammabile. I gasi contenuti nel materiale di isolamento richiedono un processo di smaltimento particolare. Al termine della sua vita utile, smaltire l'apparecchio in modo conforme.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

**ATTENZIONE!**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

**AVVISO!**

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiori sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero da incasso è concepito per l'impiego su una rete di bordo da 12 V $\overline{=}$ di un veicolo.

Il frigorifero portatile è adatto per raffreddare generi alimentari.

**ATTENZIONE! Pericolo per la salute!**

Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.

4 Dotazione

| Quantità | Denominazione |
|----------|----------------------|
| 1 | Frigorifero |
| 1 | Istruzioni per l'uso |

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero portatile è adatto per essere impiegato anche per l'uso mobile. Esso può raffreddare e a mantenere freddi prodotti fino a un massimo di 20 °C al di sotto della temperatura ambiente (interruzione termostatica a ca. +5 °C).

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.



NOTA

Il raffreddamento viene disattivato se la tensione di ingresso scende sotto 11,6 V. Il raffreddamento viene nuovamente attivato quanto la tensione di ingresso è pari come minimo a 12,1 V.

6 Installazione

In fase di installazione dell'apparecchio in un veicolo occorre rispettare le seguenti indicazioni:

- Installare il frigorifero portatile in un luogo asciutto e protetto (dimensioni di montaggio: fig. **1**, pagina 2).
- Evitare di installare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore, quali riscaldamenti, forni a gas, tubature dell'acqua calda ecc.
- Il frigorifero portatile deve essere installato in modo tale che l'aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente dal gruppo refrigerante. Pertanto, assicurarsi che vi sia una ventilazione sufficiente.

7 Impiego



NOTA

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero portatile, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 49).

7.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

7.2 Impiego del frigorifero portatile



AVVISO!

Assicurarsi che nel frigorifero portatile si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati o riscaldati alla temperatura selezionata.



NOTA

Anche questo frigorifero portatile, come tutti i frigoriferi, deve essere perfettamente aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non viene garantito un funzionamento corretto.

- ▶ Attivare il frigorifero portatile con l'interruttore On/Off (fig. **2** 1, pagina 2).
- ✓ Il LED rosso nell'interruttore On/Off si illumina e la temperatura all'interno del frigorifero portatile scende fino a max 5 °C.

8 Pulizia e cura



AVVERTENZA!

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

9 Eliminazione dei disturbi

| Disturbo | Possibile causa | Proposta di soluzione |
|---|--------------------------------------|--|
| l'accensione è inserita e il frigorifero portatile non funziona. | Il fusibile del veicolo è bruciato. | Sostituire il rispettivo fusibile del veicolo (osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo). |
| Il frigorifero portatile non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna non gira. | Il motore della ventola è difettoso. | I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza clienti. |
| Il frigorifero portatile non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna gira. | L'elemento Peltier è difettoso. | I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza clienti. |

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.


11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Specifiche tecniche

| | TBW 203 |
|---|--|
| Numero articolo: | 9600000490 |
| Capienza: | ca. 2,5 litri |
| Tensione di allacciamento: | 12 V=== |
| Potenza assorbita: | ca. 30 W |
| Intervallo di variazione della temperatura: | fino ad una temperatura del vano interno di 5 °C (max. 20 °C al di sotto della temperatura ambiente) |
| Peso: | ca. 1,5 kg |
| Certificati di controllo: |  |

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

| | | |
|----|--|----|
| 1 | Verklaring van de symbolen | 52 |
| 2 | Veiligheidsinstructies | 52 |
| 3 | Gebruik volgens de voorschriften | 54 |
| 4 | Omvang van de levering | 55 |
| 5 | Technische beschrijving | 55 |
| 6 | Installatie | 55 |
| 7 | Bediening | 56 |
| 8 | Reiniging en onderhoud | 57 |
| 9 | Verhelpen van storingen | 57 |
| 10 | Garantie | 58 |
| 11 | Afvoeren | 58 |
| 12 | Technische gegevens | 58 |

1 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

**WAARSCHUWING!**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en/of kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.

- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



LET OP!

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen met de DC-aansluitkabel op een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker) aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Deze koeltoestel bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

**LET OP!**

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften

De inbouwkoelbox is voor het gebruik aan het 12-V-DC-boordnet van een voertuig geschikt.

De koelbox is geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

**VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

4 Omvang van de levering

| Aantal | Omschrijving |
|--------|--------------------|
| 1 | Koeltoestel |
| 1 | Gebruiksaanwijzing |

5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik. De koelbox kan waren tot max. 20 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen (thermostatische uitschakeling bij ca. +5 °C) resp. koel houden.

De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.



INSTRUCTIE

De koeling wordt uitgeschakeld als de ingangsspanning onder 11,6 V valt. De koeling wordt pas opnieuw ingeschakeld als de ingangsspanning minstens 12,1 V bedraagt.

6 Installatie

Neem bij het inbouwen van het toestel in een voertuig de volgende aanwijzingen in acht:

- Bouw de koelbox op een droge, beschermde plaats in (inbouwmaten: afb. **1**, pagina 2).
- Vermijd inbouwen naast warmtebronnen zoals verwarmingen, gasovens, warmwaterleidingen etc.
- De koelbox moet zo zijn ingebouwd, dat de verwarmde lucht van het koelaggregaat goed kan wegstromen. Zorg daarom voor voldoende ventilatie.

7 Bediening



INSTRUCTIE

Voor u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 57).

7.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestrallen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

7.2 Koelbox gebruiken



LET OP!

Zorg ervoor dat er zich enkel voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld of opgewarmd mogen worden.



INSTRUCTIE

Zoals elke koelkast moet uw koelbox zo goed mogelijk geventileerd worden, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd, anders is een optimale werking niet gewaarborgd.

- ▶ Schakel de koelbox met de aan-/uitschakelaar (afb. **2** 1, pagina 2) in.
- ✓ De rode LED in de aan-/uitschakelaar brandt en de temperatuur in de binnenruimte van de koelbox daalt tot max. 5 °C.

8 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

9 Verhelpen van storingen

| Storing | Mogelijke oorzaak | Voorstel tot oplossing |
|---|-------------------------------------|--|
| Het contact is ingeschakeld en de box werkt niet. | De voertuigzekering is doorgebrand. | Vervang de betreffende voertuigzekering (Let hiervoor op de bedrijfsaanwijzingen bij uw auto). |
| Uw koelbox koelt niet voldoende en het ventilatorblad van buiten draait niet. | De ventilatormotor is defect. | De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden. |
| De koelbox koelt niet voldoende en het ventilatorblad van buiten draait. | Het Peltier-element is defect. | De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden. |

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.


11 Afvoeren

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

12 Technische gegevens

| | TBW203 |
|-----------------------|---|
| Artikelnummer: | 9600000490 |
| Inhoud: | ca. 2,5 liter |
| Aansluitspanning: | 12 V _{DC} |
| Opgenomen vermogen: | ca. 30 W |
| Temperatuurbereik: | tot ca. 5 °C binnenruimtetemperatuur (max. 20 °C onder omgevingstemperatuur) |
| Gewicht: | ca. 1,5 kg |
| Keurmerk/certificaat: |  |

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

| | | |
|----|--|----|
| 1 | Forklaring af symbolerne | 60 |
| 2 | Sikkerhedshenvisninger | 60 |
| 3 | Korrekt brug | 62 |
| 4 | Leveringsomfang | 62 |
| 5 | Teknisk beskrivelse | 63 |
| 6 | Installation | 63 |
| 7 | Betjening | 64 |
| 8 | Rengøring og vedligeholdelse | 65 |
| 9 | Udbedring af fejl | 65 |
| 10 | Garanti | 66 |
| 11 | Bortskaffelse | 66 |
| 12 | Tekniske data | 66 |

1 Forklaring af symbolerne

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.

- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigaret-tænder) med DC-tilslutningskablet.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Dette køleapparatet indeholder brændbart cyklopentan i isoleringen. Gasserne i isoleringsmaterialet kræver en særlig bortskaffelsesmetode. Aflever apparatet til korrekt bortskaffelse ved afslutningen af dets levetid.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**FORSIGTIG!**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

**VIGTIGT!**

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.

- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

Den indbyggede køleboks er beregnet til drift via et 12 V==-ledningsnet i et køretøj. Køleboksen egner sig til at køle levnedsmidler.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.

4 Leveringsomfang

| Mængde | Betegnelse |
|--------|----------------------|
| 1 | Køleapparat |
| 1 | Betjeningsvejledning |

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Varer kan køles ned til maks. 20 °C under omgivelsestemperaturen (termostatisk frakobling ved ca. +5 °C) hhv. holde dem kolde.

Kølesystemet er en slidfri peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.



BEMÆRK

Kølingen frakobles, når indgangsspændingen falder til under 11,6 V. Kølingen tilkobles først igen, når indgangsspændingen mindst er på 12,1 V.

6 Installation

Overhold følgende henvisninger under monteringen af apparatet i et køretøj:

- Montér køleboksen på en tør, beskyttet plads (indbygningsmål: fig. **1**, side 2).
- Undgå montering ved siden af varmekilder som opvarmninger, gasovne, varmtvandsledninger etc.
- Køleboksen skal være monteret, så den opvarmede luft nemt kan slippe bort fra køleaggregatet. Sørg derfor for en tilstrækkelig ventilation.

7 Betjening



BEMÆRK

Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 65).

7.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.

7.2 Anvendelse af køleboksen



VIGTIGT!

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles eller opvarmes til den valgte temperatur.



BEMÆRK

Som ethvert køleskab skal køleboksen være fejlfrit ventileret, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret.

- ▶ Tænd for køleboksen med til/fra-kontakten (fig. **2** 1, side 2).
- ✓ Den røde LED i til/fra-kontakten lyser, og temperaturen i køleboksens indvendige rum falder til maks. 5 °C.

8 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL!

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skræppe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

9 Udbedring af fejl

| Fejl | Mulig årsag | Løsningsforslag |
|---|------------------------------------|---|
| Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke. | Køretøjets sikring er brændt over. | Udskift den pågældende køretøjs-sikring (se køretøjets drifts-anvisninger). |
| Køleboksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer ikke. | Ventilormotoren er defekt. | Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice. |
| Køleboksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer. | Peltierelementet er defekt. | Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice. |

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse


11 Bortskaffelse

► Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

12 Tekniske data

| | TBW203 |
|-------------------------|---|
| Artikelnummer: | 9600000490 |
| Indhold: | Ca. 2,5 liter |
| Tilslutningsspænding: | 12 V _{DC} |
| Effektforbrug: | Ca. 30 W |
| Temperaturområde: | Indtil ca. 5 °C i det indvendige rum (maks. 20 °C under udenomstemperaturen) |
| Vægt: | ca. 1,5 kg |
| Godkendelse/certifikat: |  |

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

| | | |
|----|------------------------------------|----|
| 1 | Förklaring till symboler | 68 |
| 2 | Säkerhetsanvisningar | 68 |
| 3 | Ändamålsenlig användning | 70 |
| 4 | Leveransomfattning. | 70 |
| 5 | Teknisk beskrivning. | 70 |
| 6 | Installation | 71 |
| 7 | Användning. | 71 |
| 8 | Rengöring och skötsel | 72 |
| 9 | Felsökning | 72 |
| 10 | Garanti | 73 |
| 11 | Avfallshantering. | 73 |
| 12 | Tekniska data. | 73 |

1 Förklaring till symboler

**VARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

**VARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och/eller ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.

- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast till ett DC-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med DC-anslutningskabel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylapparaten isolering innehåller brännbart cyklopentan. Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.

2.2 Säkerhet under drift

**AKTA!**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

**OBSERVERA!**

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).

- **Risk för överhettning!**

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Se till att ventilationspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

Kylboxen är avsedd för en 12 V---spänningskälla i ett fordon.

Kylboxen är avsedd för kylning av livsmedel.



AKTA! Hälsorisk!

Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

4 Leveransomfattning

| Mängd | Beteckning |
|-------|----------------|
| 1 | Kylbox |
| 1 | Bruksanvisning |

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen är lämpad för mobil användning. Den kyler varorna till maximalt 20 °C under omgivningstemperaturen (termostatisk avstängning vid ca +5 °C).

Kylsystemet är en slitagefri peltierkyllning med värmeavledning genom en fläkt.



ANVISNING

Kylningen stängs av om ingångsspänningen faller under 11,6 V.

Kylningen startar igen när ingångsspänningen kommer över 12,1 V.

6 Installation

Observera följande vid montering av apparaten i ett fordon:

- Montera kylboxen i ett torrt, skyddat utrymme (monteringsmått: bild **1**, sida 2).
- Montera inte kylboxen bredvid värmekällor som värmeaggregat/-element, gasugnar, varmvattenrör etc.
- Kylboxen måste monteras på så sätt att den uppvärmda luften kan avledas ordentligt från kylaggregatet. Sörj för tillräcklig ventilation.

7 Användning



ANVISNING

Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 72).

7.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.

7.2 Använda kylboxen



OBSERVERA!

Se till att det endast finns föremål eller varor i kylboxen som får kylas eller värmas till den inställda temperaturen.



ANVISNING

Kylboxen måste, som alla kylaggregat, ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt - annars säkerställs inte kylboxens funktion.

- Slå på kylboxen med på/av-knappen (bild **2** 1, sida 2).
- ✓ Den röda lysdioden i på/av-knappen lyser och temperaturen i kylboxen sjunker till max. 5 °C.

8 Rengöring och skötsel



VARNING!

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.



OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- ▶ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- ▶ Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

9 Felsökning

| Störning | Möjlig orsak | Lösning |
|--|-----------------------------|--|
| Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte. | Fordonets säkring utlöst. | Byt ut korrekt fordonssäkring (se bilens instruktionsbok). |
| Kylboxen kylar inte tillfredsställande och det yttre fläkthjulet roterar inte. | Fläktens motor är defekt. | Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice. |
| Kylboxen kylar inte tillfredsställande, det yttre fläkthjulet roterar. | Peltierelementet är defekt. | Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice. |

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.


11 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Tekniska data

| | TBW203 |
|----------------------|---|
| Artikelnummer: | 9600000490 |
| Volym: | ca 2,5 Liter |
| Anslutningsspänning: | 12 V _{DC} |
| Effektbehov: | ca 30 W |
| Temperaturområde: | upp till ca 5 °C i facket (max 20 °C lägre än omgivningstemperaturen) |
| Vikt: | ca 1,5 kg |
| Provning/certifikat: |  |

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innholdsfortegnelse

| | | |
|----|---------------------------------|----|
| 1 | Symbolforklaringer | 75 |
| 2 | Sikkerhetsanvisninger | 75 |
| 3 | Tiltenkt bruk | 77 |
| 4 | Leveringsomfang | 77 |
| 5 | Teknisk beskrivelse | 77 |
| 6 | Installasjon | 78 |
| 7 | Betjening | 78 |
| 8 | Rengjøring og stell | 79 |
| 9 | Utbedring av feil | 79 |
| 10 | Garanti | 80 |
| 11 | Deponering | 80 |
| 12 | Tekniske data | 80 |

1 Symbolforklaringer

**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Sikkerhetsanvisninger

2.1 Generell sikkerhet

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med apparatet.

- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigaretttenner).
- Trekk aldri støpslet ut av stikkkontakten etter ledningen.
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Dette kjøleapparatet inneholder isoleringen brennbart cyklopentan. Gassene i isolasjonsmaterialet krever en spesiell bortskaffingsprosess. Etter endt levetid skal apparatet bortskaffes på forskriftsmessig måte.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**FORSIKTIG!**

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

**PASS PÅ!**

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).

- **Fare for overoppheting!**

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Tiltenkt bruk

Innbyggingskjøleboksen er beregnet for drift fra 12 V-uttaket i et kjøretøy.

Kjøleboksen er beregnet på nedkjøling av næringsmidler.



FORSIKTIG! Helsefare!

Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

4 Leveringsomfang

| Mengde | Beskrivelse |
|--------|-----------------|
| 1 | Kjøleapparat |
| 1 | Bruerveiledning |

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk. Du kan avkjøle hhv. holde kaldt inntil maks. 20 °C under omgivelsestemperatur (termostatisk utkobling ved ca. +5 °C).

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.



MERK

Kjølingen kobles ut når inngangsspenningen faller under 11,6 V. Kjølingen kobles først inn igjen når inngangsspenningen er minst 12,1 V.

6 Installasjon

Pass på følgende ved innbyggingen av apparatet i et kjøretøy:

- Monter inn kjøleboksen på et tørt og sikkert sted (innbyggingsmål: fig. **1**, side 2).
- Unngå å bygge det inn ved siden av varmekilder som varmeapparat, gassovner, varmtvannsledninger osv.
- Kjøleboksen må bygges inn slik at den oppvarmede luften kan ventileres godt ut fra kjøleaggregatet. Sørg derfor for tilstrekkelig lufting.

7 Betjening



MERK

Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og stell» på side 79).

7.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.

7.2 Bruk av kjøleboksen



PASS PÅ!

Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen blir nedkjølt hhv. oppvarmet til innstilt temperatur.



MERK

I likhet med alle kjøleskap må kjøleboksen din ha tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert.

- Slå på kjøleboksen med på/av-bryteren (fig. **2** 1, side 2).
- ✓ Den røde LED i på/av-bryteren lyser, og temperaturen i det innvendige rommet til kjøleboksen synker til maks. 5 °C.

8 Rengjøring og stell



ADVARSEL!

Skull apparatet fra strømmettet før rengjøring og stell.



PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

9 Utbedring av feil

| Feil | Mulige årsaker | Forslag til løsning |
|--|-----------------------------|---|
| Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke. | Kjøretøysikringen har gått. | Skift aktuell kjøretøysikring (Følg bruksanvisningen til kjøretøyet). |
| Boksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer ikke. | Viftemotoren er defekt. | Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift. |
| Kjøleboksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer. | Peltierelementet er defekt. | Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift. |

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.


11 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12 Tekniske data

| | TBW203 |
|----------------------|---|
| Artikkelnummer: | 9600000490 |
| Innhold: | ca. 2,5 liter |
| Tilkoblingsspenning: | 12 V=== |
| Effektforbruk: | ca. 30 W |
| Temperaturområde: | opp til ca. 5 °C innvendig temperatur (maks. 20 °C under omgivelsestemperatur) |
| Vekt: | ca. 1,5 kg |
| Test/Sertifikat: |  |

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

| | | |
|----|--------------------------------------|----|
| 1 | Symbolien selitys | 82 |
| 2 | Turvallisuusohjeet | 82 |
| 3 | Määräysten mukainen käyttö | 84 |
| 4 | Toimituskokonaisuus | 84 |
| 5 | Tekninen kuvaus | 85 |
| 6 | Asennus | 85 |
| 7 | Käyttö | 85 |
| 8 | Puhdistus ja huolto | 86 |
| 9 | Häiriöiden poistaminen | 87 |
| 10 | Tuotevastuu | 87 |
| 11 | Hävittäminen | 87 |
| 12 | Tekniset tiedot | 88 |

1 Symbolien selitys

**VAROITUS!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

**VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai jotka ovat kokemattomia ja/tai tietämättömiä, voivat käyttää tätä laitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu laitteen turvallinen käyttö ja he ovat ymmärtäneet siitä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.

- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.



HUOMIO!

- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



HUOMAUTUS!

- Verrattaa tyypikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitä laite ainoastaan DC-liitäntäjohdolla ajoneuvon DC-pistorasiaan (esim. savukkeensytyttimeen).
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Tämän kylmälaitteen erityksessä on palavaa syklopentaania. Eristysmateriaalin kaasut vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Vie kylmälaite käyttöiän täytyttyä asianmukaiseen hävityspisteeseen.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



HUOMIO!

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.

- **Ylikuumenemisvaara!**

Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakojia ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Määräysten mukainen käyttö

Kiinteästi asennettava kylmälaukku on tarkoitettu käytettäväksi 12 V₌₌ -ajoneuvoverkossa.

Kylmälaukku sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.



HUOMIO! Terveysriski!

Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.

4 Toimituskokonaisuus

| Määrä | Nimitys |
|-------|------------|
| 1 | Kylmälaite |
| 1 | Käyttöohje |

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Se voi jäähdyttää tuotteita kork. 20 °C ympäristölämpötilan alle (termostaattinen poiskytkentä noin +5 °C:eessa) tai pitää tuotteet kylmänä.

Jäähdytys on kulumaton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.



OHJE

Jäähdytys kytketään pois, kun tulojännite laskee alle 11,6 V:n. Jäähdytys kytkeytyy uudelleen päälle vasta, kun tulojännite on vähintään 12,1 V.

6 Asennus

Kun asennat laitetta ajoneuvoon, huomioi seuraavat ohjeet:

- Asenna kylmälaukku kuivaan, suojaisaan paikkaan (asennusmitat: kuva **1**, sivulla 2).
- Vältä asentamista lämpölähteiden kuten lämmitinten, kaasuuunien, lämminvesiputkien jne. lähelle.
- Kylmälaukun täytyy olla asennettuna niin, että lämmennyt ilma pääsee poistumaan hyvin jäähdytysagregaatista. Huolehdi siksi riittävästä tuuletuksesta.

7 Käyttö



OHJE

Puhdista uusi kylmälaukku hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (ks. myös kap. ”Puhdistus ja huolto” sivulla 86).

7.1 Vinkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

7.2 Kylmälaukun käyttäminen



HUOMAUTUS!

Huolehdi siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai lämmittää valittuun lämpötilaan.



OHJE

Kylmälaukku tarvitsee kaikkien kylmälaitteiden tavoin kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata.

- ▶ Kytke kylmälaukku päälle on-/off-kytkimellä (kuva **2** 1, sivulla 2).
- ✓ On-/off-kytkimen LED loistaa ja kylmälaukun sisätilan lämpötila laskee korkeintaan 5 °C:eseen.

8 Puhdistus ja huolto



VAROITUS!

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- ▶ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- ▶ Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

9 Häiriöiden poistaminen

| Häiriö | Mahdollinen syy | Ratkaisuehdotus |
|---|------------------------------|--|
| Virta on päällä ja laukku ei toimi. | Ajoneuvon sulake on palanut. | Vaihda ajoneuvon tupakansytytinsulake (noudata ajoneuvon käyttöohjeita). |
| Kylmälaukku ei jäähdytä tyydyttävästi ja tuuletin ei pyöri. | Tuuletinmoottori on rikki. | Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian. |
| Kylmälaukku ei jäähdytä tyydyttävästi ja tuuletin pyörii. | Peltier-elementti on rikki. | Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian. |

10 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.


11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

12 Tekniset tiedot

| | TBW203 |
|--------------------------|---|
| Tuotenumero: | 9600000490 |
| Tilavuus: | n. 2,5 litraa |
| Liitäntäjännite: | 12 V \equiv |
| Tehonkulutus: | noin 30 W |
| Lämpötila-alue: | n. 5 °C sisälämpötilaan asti (maks. 20 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi) |
| Paino: | n. 1,5 kg |
| Tarkastus/sertifikaatti: |  |

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный **использованием не по назначению** или **неправильным управлением**.

Оглавление

| | | |
|----|--|----|
| 1 | Пояснения к символам | 90 |
| 2 | Указания по технике безопасности | 90 |
| 3 | Использование по назначению | 92 |
| 4 | Комплект поставки | 93 |
| 5 | Техническое описание | 93 |
| 6 | Монтаж | 93 |
| 7 | Управление. | 94 |
| 8 | Чистка и уход | 95 |
| 9 | Устранение неисправностей | 95 |
| 10 | Гарантия | 96 |
| 11 | Утилизация | 96 |
| 12 | Технические данные | 96 |

1 Пояснения к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Этот прибор может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию прибора, если они поняли опасности, которые при этом могут возникнуть.

- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с прибором.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Поэтому храните и используйте прибор в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



ОСТОРОЖНО!

- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



ВНИМАНИЕ!

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор только питающим кабелем для постоянного тока к бортовой розетке постоянного тока (например, прикуривателю) в автомобиле.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Этот холодильный аппарат содержит в своей изоляции горючий циклопентан. Газы в изоляционном материале требуют особого метода утилизации. После окончания срока службы холодильного аппарата сдайте его должным образом в центр по утилизации.

2.2 Техника безопасности при работе прибора



ОСТОРОЖНО!

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.



ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

3 Использование по назначению

Встраиваемый холодильник предназначен для работы от бортовой электрической сети 12 В==.

Холодильник подходит для охлаждения продуктов питания.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора условиям хранения охлаждаемых продуктов питания или медикаментов.

4 Комплект поставки

| Кол-во | Наименование |
|--------|----------------------------|
| 1 | Охладитель |
| 1 | Инструкция по эксплуатации |

5 Техническое описание

Прибор подходит для мобильного использования. Он может охлаждать продукты до температуры макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды (термостатическое отключение при тем-ре ок. +5 °С) и поддерживать их в охлажденном состоянии.

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла производится посредством вентилятора.



УКАЗАНИЕ

При падении входного напряжения ниже 11,6 В система охлаждения отключается. При достижении входного напряжения 12,1 В система охлаждения включается снова.

6 Монтаж

При встраивании прибора в транспортное средство соблюдайте следующее:

- Установите холодильник в сухом, защищенном месте (монтажные размеры: рис. **1**, стр. 2).
- Избегайте установки вблизи источников тепла, например, радиаторов отопления, газовых печей, труб горячей воды и т. п.
- Холодильник должен бытьстроен так, чтобы нагретый воздух мог хорошо отводиться от холодильного агрегата. Поэтому обеспечьте достаточную вентиляцию.

7 Управление



УКАЗАНИЕ

Новый холодильник нужно перед использованием в гигиенических целях протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Чистка и уход» на стр. 95).

7.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.

7.2 Использование холодильника



ВНИМАНИЕ!

Кладите в холодильник только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать или разогревать до выбранной температуры.



УКАЗАНИЕ

Как и для любого холодильника прибору требуется хорошая вентиляция и отвод тепла, в противном случае возможны нарушения в работе холодильного агрегата.

- ▶ Включите прибор, нажав кнопку питания (рис. **2** 1, стр. 2).
- ✓ На кнопке питания загорится красный индикатор, и температура в камере холодильнике понизится (но не более чем на 5 °С).

8 Чистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

9 Устранение неисправностей

| Неисправность | Возможная причина | Вариант устранения |
|---|--|--|
| Зажигание включено, но холодильник не работает. | Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля. | Замените соответствующий предохранитель (при этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля). |
| Холодильник охлаждает неудовлетворительно, и внешняя крыльчатка вентилятора не вращается. | Неисправен двигатель вентилятора. | Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру. |
| Холодильник охлаждает неудовлетворительно, и внешняя крыльчатка вентилятора вращается. | Неисправен элемент Пельтье. | Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру. |

10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.


11 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

12 Технические данные

| | TBW203 |
|------------------------|---|
| Арт. №: | 9600000490 |
| Вместимость: | Ок. 2,5 литров |
| Подводимое напряжение: | 12 В--- |
| Потребляемая мощность: | ок. 30 Вт |
| Диапазон температур: | приблизительно до 5 °С в камере (макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды) |
| Вес: | ок. 1,5 кг |
| Испытания/сертификат: |  |

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w **wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi**.

Spis treści

| | | |
|----|---|-----|
| 1 | Objaśnienie symboli | 98 |
| 2 | Wskazówki bezpieczeństwa | 98 |
| 3 | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem | 100 |
| 4 | W zestawie | 101 |
| 5 | Opis techniczny | 101 |
| 6 | Instalacja | 101 |
| 7 | Obsługa | 102 |
| 8 | Czyszczenie | 103 |
| 9 | Usuwanie usterek | 103 |
| 10 | Gwarancja | 104 |
| 11 | Utylizacja | 104 |
| 12 | Dane techniczne | 104 |

1 Objąśnienie symboli

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**OSTRZEŻENIE!**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz/lub osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie, o ile osoby te znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały ewentualne zagrożenia wynikające z niewłaściwego użytkowania.

- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wytłaczającym.

**OSTROŻNIE!**

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Podłączać urządzenie do gniazda wtykowego DC (np. gniazda zapalniczki) tylko za pomocą przewodu zasilania prądem stałym.
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazdka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera cyklopentan. Znajdujące się w materiale izolacyjnym gazy wymagają specjalnej procedury utylizacyjnej. Nienadające się do dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



OSTROŻNIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.



UWAGA!

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka do zabudowy została zaprojektowana pod zasilanie z pokładowej sieci 12 V_{DC} pojazdu.

Lodówka nadaje się do schładzania produktów spożywczych.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Należy sprawdzić, czy moc chłodnicza lodówki spełnia wymagania produktów spożywczych lub lekarstw, które chcą Państwo schładzać.

4 W zestawie

| Ilość | Nazwa |
|-------|--------------------|
| 1 | Lodówka |
| 1 | Instrukcja obsługi |

5 Opis techniczny

Lodówka przenośna to urządzenie mobilne. Może ona schładzać towary o maks. 20 °C w warunkach temperatury otoczenia lub utrzymywać w tej temperaturze (odłączanie termostacyjne w temperaturze ok. +5 °C).

Chłodzenie termoelektryczne (efekt Peltiera - bez ruchomych elementów), odprowadzanie ciepła następuje przez wentylator.



WSKAZÓWKA

Chłodzenie zostaje wyłączone, jeśli napięcie na wejściu spadnie poniżej 11,6 V. Chłodzenie zostanie włączone ponownie dopiero wówczas, gdy napięcie na wejściu wyniesie co najmniej 12,1 V.

6 Instalacja

Podczas montażu lodówki w pojeździe należy wziąć pod uwagę poniższe wskazówki:

- Lodówkę należy montować w suchym, zabezpieczonym miejscu (wymiary montażowe: rys. **1**, strona 2).
- Nie należy montować urządzenia w pobliżu źródeł ciepła, takich jak systemy ogrzewania, piece gazowe, przewody wody ciepłej itd.
- Lodówkę należy zamontować w taki sposób, żeby ciepłe powietrze mogło być w należyty sposób odprowadzane od agregatu chłodniczego. Należy więc zapewnić wystarczającą wentylację.

7 Obsługa



WSKAZÓWKA

Przed uruchomieniem nowej lodówki ze względów higienicznych należy wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną szmatką (patrz również rozdz. „Czyszczenie” na stronie 103).

7.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż jest konieczne.

7.2 Korzystanie z przenośnej lodówki



UWAGA!

Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko rzeczy lub produkty, które mogą być chłodzone lub podgrzewane do wybranej temperatury.



WSKAZÓWKA

Jak w przypadku każdej lodówki należy zapewnić odpowiednią wentylację, aby ciepło mogło być w należyty sposób odprowadzane, w przeciwnym wypadku nie gwarantujemy właściwego funkcjonowania lodówki.

- ▶ Włączyć lodówkę za pomocą włącznika wł./wył. (rys. **2** 1, strona 2).
- ✓ Czerwona dioda LED we włączniku wł./wył. zaświeci się, a temperatura wnętrza lodówki spadnie do maks. 5 °C.

8 Czyszczenie



OSTRZEŻENIE!

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

9 Usuwanie usterek

| Zakłócenie | Możliwa przyczyna | Proponowane rozwiązanie |
|--|--------------------------------------|--|
| Zapłon jest włączony, lodówka nie działa. | Bezpiecznik pojazdu jest przepalony. | Wymienić odpowiedni bezpiecznik pojazdu (uwzględnić przy tym wytyczne zawarte w instrukcji obsługi pojazdu). |
| Lodówka nie schładza w zadowalającym stopniu, a wirnik wentylatora zewnętrznego nie kręci się. | Silnik wentylatora jest uszkodzony. | Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy. |
| Lodówka nie schładza w zadowalającym stopniu, a wirnik wentylatora zewnętrznego kręci się. | Element Peltiera jest uszkodzony. | Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy. |

10 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.


11 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

12 Dane techniczne

| | TBW203 |
|----------------------|---|
| Numer wyrobu: | 9600000490 |
| Pojemność: | ok. 2,5 litra |
| Zasilanie: | 12 V=== |
| Pobór mocy: | ok. 30 W |
| Zakres temperatur: | do ok. 5°C (maks. 20 °C poniżej temperatury otoczenia) |
| Waga: | ok. 1,5 kg |
| Kontrola/certyfikat: |  |

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

| | | |
|----|--|-----|
| 1 | Vysvetlenie symbolov | 106 |
| 2 | Bezpečnostné upozornenia | 106 |
| 3 | Používanie na stanovený účel | 108 |
| 4 | Rozsah dodávky | 108 |
| 5 | Technický popis | 109 |
| 6 | Inštalácia | 109 |
| 7 | Obsluha | 109 |
| 8 | Čistenie a starostlivosť | 110 |
| 9 | Odstraňovanie porúch | 111 |
| 10 | Záruka | 111 |
| 11 | Likvidácia | 111 |
| 12 | Technické údaje | 112 |

1 Vysvetlenie symbolov

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné upozornenia

2.1 Všeobecná bezpečnosť

**VÝSTRAHA!**

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviest' do prevádzky.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať'.

- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.



UPOZORNENIE!

- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.



POZOR!

- Porovajte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Vo vozidle pripájajte zariadenie len s pripojovacím káblom pre jednosmerný prúd na zásuvku jednosmerného prúdu (na pr. zapalovač cigariet).
- Nikdy nevytáhujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybitť batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlých obsahujúcich látok.
- Toto chladiace zariadenie obsahuje v izolácii horľavý cyklopentan. Plyny v izolačných materiáloch vyžadujú špeciálnu metódu na likvidáciu. Chladiace zariadenie na konci životnosti odovzdajte k riadnej likvidácii.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia



UPOZORNENIE!

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.



POZOR!

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.

- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzať. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovať.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

3 Používanie na stanovený účel

Vstavaný chladiaci box je určený pre prevádzku na 12 V palubnej sieti vozidla.

Chladiaci box je vhodný na chladenie potravín.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

Skontrolujte, či chladiaci výkon chladiaceho zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

4 Rozsah dodávky

| Množstvo | Označenie |
|----------|----------------------|
| 1 | Chladiace zariadenia |
| 1 | Návod na použitie |

5 Technický popis

Chladiaci box je určený na mobilné použitie. Môže chladiť, príp. udržiavať v chlade potraviny do max. 20 °C pod teplotou okolia (termostatické vypnutie pri cca +5 °C).

Chladienie je neopotrebovateľný termoelektrický chladič s odvádzaním tepla ventilátorom.



POZNÁMKA

Chladienie sa vypne, keď vstupné napätie klesne pod 11,6 V. Chladienie sa znovu zapne, keď je vstupné napätie minimálne 12,1 V.

6 Inštalácia

Pri montáži zariadenia do vozidla rešpektujte nasledujúce pokyny:

- Chladiaci box zabudujte na suchom, chránenom mieste (Montážne rozmery: obr. **1**, strane 2).
- Vyhnite sa zabudovaniu pri zdrojoch tepla ako sú kúrenie, plynové pece, teplovodné potrubia atď.
- Chladiaci box musí byť zabudovaný tak, aby mohol z chladiaceho agregátu v dostatočnej miere unikať zohriaty vzduch. Zabezpečte preto dostatočné vetranie.

7 Obsluha



POZNÁMKA

Pred uvedením nového chladiaceho boxu do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 110).

7.1 Tipy pre úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokiaľ ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.

7.2 Použitie chladiaceho boxu



POZOR!

Dbajte na to, aby sa v chladiacom boxe nachádzali len predmety, príp. tovary, ktoré sa smú na želanú teplotu zchladiť, resp. zahriať.



POZNÁMKA

Ako každá chladnička musí mať Váš chladiaci box bezchybné odvetranie, aby sa teplo mohlo odvádzať, v opačnom prípade nebude zaručená jeho riadna činnosť.

- ▶ Zapnite chladiaci box spínačom Zap/Vyp (obr. **2** 1, strane 2).
- ✓ Červená LED v spínač Zap/Vyp svieti a teplota vo vnútri chladiaceho boxu klesne na maximálne 5 °C.

8 Čistenie a starostlivosť



VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- ▶ Príležitostne vyčistíte zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- ▶ Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

9 Odstraňovanie porúch

| Porucha | Možná príčina | Návrh riešenia |
|--|-----------------------------------|--|
| Zapaľovanie je zapnuté, a box nefunguje. | Poistka vozidla je prepálená. | Vymeňte príslušnú poistku vozidla (dodržiavajte pritom návod na prevádzku vášho automobilu). |
| Váš chladiaci box nefunguje uspokojivo a rotor ventilátora vonku sa nekrúti. | Motor ventilátora je chybný. | Opravu môže vykonať iba autorizovaný zákaznícky servis. |
| Chladiaci box nechladí uspokojivo a rotor ventilátora vonku sa krúti. | Termoelektrický článok je chybný. | Opravu môže vykonať iba autorizovaný zákaznícky servis. |

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.


11 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

12 Technické údaje

| | TBW203 |
|--------------------|---|
| Číslo výrobku: | 9600000490 |
| Obsah: | cca 2,5 litra |
| Prípojné napätie: | 12 V \equiv |
| príkon: | cca 30 W |
| Teplotný rozsah: | do cca 5 °C teploty vnútorného priestoru (max. 20 °C pod teplotu okolia) |
| Hmotnosť: | cca 1,5 kg |
| Skúška/certifikát: |  |

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

| | | |
|----|--|-----|
| 1 | Vysvětlení symbolů | 114 |
| 2 | Bezpečnostní pokyny | 114 |
| 3 | Použití v souladu se stanoveným účelem | 116 |
| 4 | Rozsah dodávky | 116 |
| 5 | Technický popis | 116 |
| 6 | Instalace | 117 |
| 7 | Obsluha | 117 |
| 8 | Čištění a péče | 118 |
| 9 | Odstraňování poruch a závad | 118 |
| 10 | Záruka | 119 |
| 11 | Likvidace | 119 |
| 12 | Technické údaje | 119 |

1 Vysvětlení symbolů

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a užitvatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.

- Příklad použijte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ!

- Příklad odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZOR!

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Připojte přístroj přívodním kabelem stejnosměrného napájení pouze k palubní zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle (např. auto-zapalovač).
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě lepkavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



UPOZORNĚNÍ!

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.



POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).

- **Nebezpečí přehřátí!**

Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.

- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

3 Použití v souladu se stanoveným účelem

Vestavný chladicí box je určen k provozu na palubní síti 12 V $\overline{=}$ vozidla.

Chladicí box je vhodný k chlazení potravin.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Zkontrolujte, zda chladicí výkon chladničky odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

4 Rozsah dodávky

| Množství | Název |
|----------|-----------------|
| 1 | Chladnička |
| 1 | Návod k obsluze |

5 Technický popis

Chladicí box je určen k mobilnímu použití. Lze chladit výrobky na teplotu max. o 20 °C nižší, než je okolní teplota (termostatické vypnutí při cca +5 °C), nebo je udržovat v chladu.

System funguje na principu termoelektrického chlazení, při kterém nedochází k opotřebení. Teplo je odváděno ventilátorem.



POZNÁMKA

Chlazení se vypne, pokud vstupní napětí klesne pod 11,6 V. Chlazení se opět zapne, až když bude vstupní napětí činit minimálně 12,1 V.

6 Instalace

Při montáži přístroje do vozidla dbejte následujících upozornění:

- Chladicí box instalujte na suchém a chráněném místě (Instalační rozměry: obr. **1**, strana 2).
- Neinstalujte zařízení vedle tepelných zdrojů, jako jsou topení, plynové pece, rozvody teplé vody apod.
- Chladicí box musí být instalován tak, aby bylo možné zahřátý vzduch dobře odvádět. Zajistěte proto dostatečné větrání.

7 Obsluha



POZNÁMKA

Před uvedením nového chladicího boxu do provozu je nutné jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zevně (viz též kap. „Čištění a péče“ na strani 118).

7.1 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

7.2 Použití chladicího boxu



POZOR!

Pamatujte, že v chladicím boxu musejí být pouze výrobky nebo předměty, které je dovoleno zchladit nebo ohřát na nastavenou teplotu.



POZNÁMKA

Stejně jako každá jiná chladnička musí být i chladicí box bezvadně zavzdušněn, aby bylo možné odvádět odpadní teplo. V opačném případě nelze zajistit řádnou funkci.

- Chladicí box zapněte spínačem (obr. **2** 1, strana 2).
- ✓ Červená LED ve spínači svítí a teplota uvnitř chladicího boxu klesne až na max. 5 °C.

8 Čištění a péče



VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvětrávací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

9 Odstraňování poruch a závad

| Problém | Možná příčina | Návrh řešení |
|--|-----------------------------------|---|
| Je zapnuto zapalování, ale box nefunguje. | Pojistky automobilu jsou spálené. | Vyměňte příslušnou pojistku vozidla (viz návod k obsluze vašeho vozidla). |
| Chladicí box nepodává uspokojivý chladicí výkon a vnější oběžné kolo ventilátoru se neotáčí. | Motor ventilátoru je defektní. | Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu. |
| Chladicí box nepodává uspokojivý chladicí výkon a vnější oběžné kolo ventilátoru se otáčí. | Vadný termoelektrický článek. | Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu. |

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.


11 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

12 Technické údaje

| | TBW203 |
|---------------------|---|
| Číslo výrobku: | 9600000490 |
| Objem: | cca 2,5 litrů |
| Napájecí napětí: | 12 V \equiv |
| příkon: | cca 30 W |
| Teplotní rozsah: | až cca 5 °C teploty uvnitř (max. o 20 °C nižší než okolní teplota) |
| Hmotnost: | cca 1,5 kg |
| Zkouška/certifikát: |  |

A készülék első használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati utasítást. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

Tartalomjegyzék

| | | |
|----|--------------------------------------|-----|
| 1 | Szimbólumok magyarázata | 121 |
| 2 | Biztonsági tudnivalók | 121 |
| 3 | Rendeltetésszerű használat | 123 |
| 4 | Szállítási terjedelem | 123 |
| 5 | Műszaki leírás | 124 |
| 6 | Beszereles | 124 |
| 7 | Kezelés | 124 |
| 8 | Tisztítás és ápolás | 125 |
| 9 | Üzemzavar-elhárítás | 126 |
| 10 | Szavatosság | 126 |
| 11 | Ártalmatlanítás | 126 |
| 12 | Műszaki adatok | 127 |

1 Szimbólumok magyarázata

**FIGYELMEZTETÉS!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

2 Biztonsági tudnivalók

2.1 Általános biztonság

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.

- A gyermekekre figyelni kell, hogy a készülékkel ne játsszanak.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).

**VIGYÁZAT!**

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**FIGYELEM!**

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A készüléket csak az egyenáramú csatlakozókábelen keresztül csatlakoztassa a jármű egyenáramú aljzatához (pl. szivargyújtóhoz).
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.
- Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
- Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőegység szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz. A szigetelőanyagban található gázok miatt különleges ártalmatlanítási eljárásra van szükség. A hűtőegységet az élettartama végén a szabályozásoknak megfelelően ártalmatlaníttassa.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során

**VIGYÁZAT!**

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.



FIGYELEM!

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Tűlforrósodás veszélye!**
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgytól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

3 Rendeltetészerű használat

A beépített hűtőláda járművek 12 V===-os fedélzeti hálózatáról történő üzemeltetésre alkalmas.

A hűtőláda élelmiszerek hűtésére alkalmas.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ellenőrizze, hogy a hűtőkészülék hűtőteljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.

4 Szállítási terjedelem

| Mennyiség | Megnevezés |
|-----------|-------------------|
| 1 | Hűtőkészülék |
| 1 | Kezelési útmutató |

5 Műszaki leírás

A hűtőláda mobil használatra alkalmas. Az árukat a környezetnél legfeljebb 20 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig képes hűteni, illetve hidegen tartani (termosztátos kikapcsolás kb. +5 °C-nál).

A hűtés kopásmentes Peltier-hűtéssel történik; a hő elvezetését ventilátor végzi.



MEGJEGYZÉS

Ha a bemeneti feszültség 11,6 V alá csökken, akkor a rendszer lekapcsolja a hűtést. A rendszer csak akkor kapcsolja vissza a hűtést, ha a bemeneti feszültség eléri a 12,1 V-ot.

6 Beszerelés

A készülék beszerelésekor vegye figyelembe a következő útmutatásokat:

- A hűtőládát száraz, védett helyen építse be (Beépítési méretek: **1**. ábra, 2. oldal).
- A készüléket ne szerelje be olyan hőforrások mellé, mint például fűtőtestek, gázsütők, melegvízvezetékek stb.
- A hűtőládát úgy kell beépíteni, hogy a felmelegedett levegő könnyen távozhasson a hűtőaggregátból. Ennek megfelelően gondoskodjon kielégítő szellőzésről.

7 Kezelés



MEGJEGYZÉS

Mielőtt az új hűtőládát üzembe helyezné, higiéniai okokból tisztítsa meg belül és kívül nedves kendővel (lásd itt is: „Tisztítás és ápolás” fejj., 125. oldal).

7.1 Energiatakarékosági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.

7.2 A hűtőláda használata



FIGYELEM!

Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak ill. áruk legyenek a hűtőládjában, amelyek lehűthetők, illetve felmelegíthetők a kiválasztott hőmérsékletre.



MEGJEGYZÉS

Mint minden hűtőszekrénynek, a hűtőládának is kifogástalanul szellőznie kell a belsejéből elvont hő távozása érdekében; ellenkező esetben nem biztosított a rendeltetésszerű működés.

- ▶ A be/ki kikapcsolóval (2. ábra 1, 2. oldal) kapcsolja be a hűtőládát.
- ✓ A be-/ki-kapcsoló piros LED-je világít és a hűtőláda belső terének hőmérséklete 5 °C-ig lehűl.

8 Tisztítás és ápolás



FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.



FIGYELEM! Sérülés veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
- ▶ Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhat és a készülék nem károsodik.

9 Üzemzavar-elhárítás

| Üzemzavar | Üzemzavar lehetséges oka | Megoldási javaslat |
|--|----------------------------------|---|
| A gyújtás be van kapcsolva, és a készülék nem működik. | Kiégett a jármű biztosítóéka. | Cserélje ki a vonatkozó járműbiztosítékot (ennek során vegye figyelembe a gépjármű üzemeltetési utasításait). |
| A hűtláda nem hűt kielégítően, és nem forog a külső ventilátorlapát. | Meghibásodott a ventilátormotor. | A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti. |
| A hűtláda nem hűt kielégítően, a külső ventilátorlapát forog. | Meghibásodott a Peltier-elem. | A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti. |

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.


11 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

12 Műszaki adatok

| | TBW203 |
|--------------------------|--|
| Cikkszám: | 9600000490 |
| Úrtartalom: | Kb. 2,5 liter |
| Névleges feszültség: | 12 V \equiv |
| Teljesítményfelvétel: | Kb. 30 W |
| Hőmérséklet-tartomány: | Kb. 5 °C-os belső hőmérsékletig (max. 20 °C-kal a környezeti hőmérséklet alatt) |
| Súly: | Kb. 1,5 kg |
| Vizsgálat / tanúsítvány: |  |

GERMANY**Domestic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@domestic-waeco.de

AUSTRALIA**Domestic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ 1800 212121
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@domestic.com.au

AUSTRIA**Domestic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108
 A-2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@domestic.at

BENELUX**Domestic Branch Office Belgium**

Zincstraat 3
 B-1500 Halle
 ☎ +32 2 3598040
 📠 +32 2 3598050
 Mail: info@domestic.be

BRAZIL**Domestic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111
 SP 01310-920 Sao Paulo
 ☎ +55 11 3251 3352
 📠 +55 11 3251 3362
 Mail: info@domestic.com.br

DENMARK**Domestic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@domestic.dk

FINLAND**Domestic Finland OY**

Mestariitie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@domestic.fi

FRANCE**Domestic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne
 B.P. 5
 F-60128 Pleilly
 ☎ +33 3 44633525
 📠 +33 3 44633518
 Mail: vehiculesdeloisirs@domestic.fr

HONG KONG**Domestic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1
 The Gateway - 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui - Kowloon
 ☎ +852 2 4611386
 📠 +852 2 4665553
 Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY**Domestic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.
 H-1147 Budapest
 ☎ +36 1 468 4400
 📠 +36 1 468 4401
 Mail: budapest@domestic.hu

ITALY**Domestic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3
 I-47122 Forlì (FC)
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 754983
 Mail: vendite@domestic.it

JAPAN**Domestic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
 2-13-9 Shibaura Minato-ku
 Tokyo 108-0023
 ☎ +81 3 5445 3333
 📠 +81 3 5445 3339
 Mail: info@domestic.jp

MEXICO**Domestic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1
 Colonia Ciudad Satélite
 CP 53100 Naucalpan de Juárez
 Estado de México
 ☎ +52 55 5374 4108
 📠 +52 55 5393 4683
 Mail: info@domestic.com.mx

NETHERLANDS**Domestic Benelux B.V.**

Ecustraat 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029019
 Mail: info@domestic.nl

NEW ZEALAND**Domestic New Zealand Ltd.**

Unite E, The Gate
 373 Neilson Street
 Penrose 1, Auckland
 ☎ +64 9 622 1490
 📠 +64 9 622 1573
 Mail: customerservices@domestic.co.nz

NORWAY**Domestic Norway AS**

Østerøyveien 46
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@domestic.no

POLAND**Domestic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A
 PL-02-801 Warszawa
 ☎ +48 22 414 3200
 📠 +48 22 414 3201
 Mail: info@domestic.pl

PORTUGAL**Domestic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal
 Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
 2775-399 Carcavelos
 ☎ +351 219 244 173
 📠 +351 219 243 206
 Mail: info@domestic.pt

RUSSIA**Domestic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1
 RU-107140 Moscow
 ☎ +7 495 780 79 39
 📠 +7 495 916 56 53
 Mail: info@domestic.ru

SINGAPORE**Domestic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21
 Singapore 609966
 ☎ +65 6795 3177
 📠 +65 6862 6620
 Mail: domestic@domestic.com.sg

SLOVAKIA**Domestic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava**

Nádražná 34/A
 900 28 Ivanka pri Dunaji
 ☎/📠 +421 2 45 529 680
 Mail: bratislava@domestic.com

SOUTH AFRICA**Domestic (Pty) Ltd.****Regional Office****South Africa & Sub-Saharan Africa**

2 Avalon Road
 West Lake View Ext 11
 Modderfontein 1645
 Johannesburg
 ☎ +27 11 4504978
 📠 +27 11 4504976
 Mail: info@domestic.co.za

SPAIN**Domestic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 902 111 042
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@domestic.es

SWEDEN**Domestic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@domesticgroup.se

SWITZERLAND**Domestic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@domestic.ch

UNITED ARAB EMIRATES**Domestic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860
 S-D 6, Jebel Ali Freezone
 Dubai
 ☎ +971 4 883 3858
 📠 +971 4 883 3868
 Mail: info@domestic.ae

UNITED KINGDOM**Domestic UK Ltd.**

Domestic House, The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 344 626 0133
 📠 +44 344 626 0143
 Mail: customerservices@domestic.co.uk

USA**Domestic RV Division**

1120 North Main Street
 Elkhart, IN 46515
 ☎ +1 574-264-2131